

СЛОВАРЬ РЕЧЕНИЙ ИЗ БОГОСЛУЖЕБНЫХ КНИГ ПРОТ. А. И. НЕВОСТРУЕВА

ИЗДАТЕЛИ: М. Э. ДАВЫДЕНКОВА, Н. В. КАЛУЖНИНА,
О. Л. СТРИЕВСКАЯ, Н. К. МАЗУРИНА

Предлагаемая вниманию читателей публикация содержит первую часть материала на букву «Д». Особенности издания Словаря, перечень источников, списки сокращений, помет и условных обозначений подробно описаны в предыдущих публикациях¹.

Прочтение рукописного чернового текста и его компьютерный набор производился старшим преподавателем кафедры теории и истории языка филологического факультета ПСТГУ М. Э. Давыденковой. Редактирование греческого текста и сверка ссылок по греческим источникам выполнены старшим преподавателем кафедры древней христианской письменности пастырско-богословского факультета ПСТГУ О. Л. Стриевской. Сверка ссылок на Пролог и компьютерный набор цитат осуществлены канд. филол. наук Н. К. Мазуриной. Предварительная сверка ссылок по современным изданиям Св. Писания, Миней, Триодей, Октоиха и подбор соответствующих цитат проводились студентами русского отделения филологического факультета ПСТГУ Ю. В. Ворониной, Г. В. Голубович, Я. В. Зайцевой, О. С. Касухиной. Обработка подготовленных студентами материалов, окончательная сверка ссылок и подбор недостающих цитат по изданиям XVIII–XIX вв., а также их компьютерный набор и дальнейшее издательское

¹ См.: *Калужнина Н. В.* О подготовке к изданию словаря церковнославянского языка прот. А. И. Невоструева // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2007. Вып. 3 (9). С. 173–179; *Невоструев А. И., прот.* Словарь речений из богослужебных книг // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2007. Вып. 4 (10). С. 171–193; *Невоструев А. И., прот.* Словарь речений из богослужебных книг // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2008. Вып. 4 (14). С. 71–112; *Невоструев А. И., прот.* Словарь речений из богослужебных книг // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2010. Вып. 1 (19). С. 29–84; Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева / Изд. М. Э. Давыденкова, Н. В. Калужнина, О. Л. Стриевская, Е. Е. Серегина // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2011. Вып. 4 (26). С. 143–160; Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева / Изд. М. Э. Давыденкова, Н. В. Калужнина, О. Л. Стриевская, Е. Е. Серегина // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2012. Вып. 1 (27). С. 105–123; Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева / Изд. М. Э. Давыденкова, Н. В. Калужнина, О. Л. Стриевская, Н. К. Мазурина // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2012. Вып. 3 (29). С. 75–104. См. эти публикации в электронном виде на сайте ПСТГУ в архиве «Вестника ПСТГУ»: [Электронный ресурс]. URL: http://pstgu.ru/scientifi/c/periodical_bulletin/III/archives

[Да² част.] [нрзб. а] да кто онъ есть καὶ τίς οὗτος а кто это? [нрзб.] (пр. янв. 21, 3 сер. [да и азъ пришедъ]); ὅτε δε[ε] (пр. я. 25, 3 [да аще ино что чрезъ мѣру у нѣкогого обрѣташе]); пусть: да будетъ εἴη δεῖ (2 Цар 14. 17 Мос.; д. 8 кан. п. 8, богор. [Вл(д)чца, яко Бга рождшая, да поется во вѣки]); [ἵνα] чтобы (Ин 3. 16; авг. 5 кан. 2 п. 7, 4 [Да... вѣчную жизнь наслѣдиши, временнаго живота славы возгнушался еси]; 8, 4 [Да будущую получиши... жизнь и славу, умертвился еси мірови]; ([сент. 22] кан. Ф[оке] п. 8, 4 [Да твою чествуемъ честную, Фоко, память... преблагаго Гда умоли]; 26 кан. 2 п. 8 богор. [Да клятву первую истребиши... Слове Бжїй, родился еси]); [потребимъ его,] да не будетъ τοῦ μὴ ἔσταναι αὐτὸν (2 Цар 21. 5); что (1 Ин 4. 17); разве (Мк 6. 37³); *как бы плеоназм, или может быть* καὶ и (пр. апр. 9, 3 [но да будутъ ти члвѣды]; 1 Цар 9. 10); [δέ] же, а (Лк 17. 17; пр. авг. 25, 1 сер. [да и таковое]); д[а] яко ὡς οὖν когда же, как только (прол. авг. 25, 1 сер. ниже [глагола ей епархъ, да слышала ли еси]); [нрзб.] (/прол. окт. 1, 4; д. 2, 1; 26, 4/); καὶ ὡς; ἐφ' ὧ дабы (/пр. д. л. 17 сер/); да не нѣкакo μὴ ποτε чтоб не (/пр. д. л. 35(?)/); [нрзб.] (26, 4 сер. [и да заградятся уста всякая еретическая]; янв. 23, 1 к. [да якоже и той вниде]); да вегда ἐπεὶ δέ то же [а когда] (пр. д. 16, 3 сер. [да вегда самодержецъ пронареченъ бысть]; янв. 6, 3 [да вегда остави]; 9, 2 сер. ниже [да вегда паки цркви воспрятъ свою красоту]); да вегда же ἐπεὶ δε а когда (/пр. янв. 9, 2⁴; /пр. ин. 23, 1 к.⁵), да вегда хотяше лучшее ἐν δὶ τῷ μελλεῖν τελευτᾶν а когда он был близ смерти (/пр. янв. 15, 2 кон./); да аще εἶνα а если (пр. д. 13, 2 [да аще превитеръ авксентїи пойметъ его]; 23, 2 ниже⁶ [да аще не пожрутъ]; пр. д. 19, 1 [да аще принесутъ мое тѣло]); [нрзб.] (пр. д. 25, 2 к. [да и азъ шедъ поклонюся Ему]); ἐπεὶ δὲ δοί а поелику (пр. ф. 19, 5 [да не могу творити всѣхъ заповѣдей Бжїихъ]); [греч. нрзб.] если уж (пр. апр. 21, 2 к. [да аще ты хоцещи]); ниже бысть потаено но да приидеть явлено⁷ οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν ничего не бывает потаенного, что не вышло бы наружу (Мк 4. 22); ἐπεὶ δὲ поелику [поскольку] (/пр. апр.(?) л. 38/).

[Да]бы [союз] ἵνα (Ин 8. 56).

Давецъ [-а м] ὁ δοτήρ даятель (4 нед. Чет. веч. на стих. стх. 1 [богатыи есть Давецъ и мл(с)тивъ]).

Давидски [*нареч.*] Δαβιδικῶς по словам Давида (сб. Ваий вел. веч. на стхв. стх. 3 [возсѣль еси на жребя дѣвски, блже — греч.?).]

Давиръ [-а м] (*евр.*) τὸ δαβίρ, δαβεῖρ Мос. прорицали[ше] — так называлось Святое святыхъ (3 Цар 6. 5; 6. 16; 6. 19; 6. 22; 6. 23; 6. 31; 7. 49 [греч. 7. 35]; 8. 6; 8. 8; 2 Пар 3. 16; 5. 7⁸).

² Текст данной статьи в рукописи в значительной мере утрачен, поэтому сохранившиеся фрагменты при редактировании были расположены в последовательности русских эквивалентов.

³ В греческом тексте это слово отсутствует.

⁴ В доступных источниках здесь: да иже присно борется.

⁵ В доступных источниках здесь: да яко яблоко или шипокъ.

⁶ Помету «ниже» А. Н. Невоструев использует, когда ссылается на один и тот же текст в пределах одной статьи.

⁷ В используемых изданиях церковнославянской Библии здесь: приидеть въ явленіе.

⁸ В используемых изданиях церковнославянской Библии здесь: Святая святыхъ.

[Давлен]ина [-ы ж мясо животного, удавленного в тенетах, или заеденного псами, или задушенного⁹].

[Давл]ение [-я с].

[Давлен]о [нареч. ?].

[Давле]ный [прил.].

[Дав]лю [давити *несов.*] πιύω [душить, давить¹⁰] (1 Цар 16. 14 [и давяше его духъ лукавый]¹¹; 16. 15 [духъ лукавый о(т) Г(с)да давить тя]¹²).

Дальный [прил.] πόρρω¹³ вдали находящийся, отдаленный [нрзб.]; πορρωθεν¹⁴ то же (пр. м. 15, 1 к. [и дальная яко ближняя видѣти]); ὁ μακρίθει¹⁵ то же (ин. 22 кан. п. 9, 1 [Видѣти сподобился еси, оче, дальная, сцѣннѣй твоей души надѣмая]; τὰ μακράν¹⁶ то же (авг. 20 кан. 2 п. 3, 3 [зриши воистинну дальная яко настоящая]; 6, 1 [Слово твое... проявляше дальная яко близъ суца]); ἀναχωρετικὸς отшельнический, [нрзб.] (пр. д. 3 [и въ нѣкоей дальнѣй кѣли]).

[Дамъ, дати *сов.* см. даю].

Данникъ [-а м] платящий дань: □ бысть д[анникъ] ἐγένετο εἰς φόρον (Суд 1. 30, *срав.* 1. 33 [быша данницы]; Нав 19. 47).

[Дан]ь [-и ж] τὸ τέλος то же (/пр. м. 13, 2 к./; 1 Мак 10. 31; 11. 35 (*см. воздаю*)); □ Возложи д[ань] ἔδωκεν ζημίαν (4 Цар 23. 33); τὰ ξένηα (2 Цар 8. 2; 8. 6); *аще* кая иная д[ань] βῆ εἰς τι ἄλλο ἐτελωνεῖτο (1 Мак 13. 39); даю д[ань] γίνομαι ὑπόφορος δοῦλος (Нав 16. 10 Ком. [греч. ?]); ἐπιστρέφω (4 Цар 3. 4: εἰμὶ φέρων φόρον καὶ ἐπιστρέφων¹⁷); д[ан]и налагаю форологέω (2 Езд 2. 27 [греч. 1 Езд 2. 22]); да будутъ тебѣ д[ань] дающе εἶσονται σοι фороλόγητοι (Втор 20. 11); ἡ фороλογία (2 Езд 8. 22; 6. 29); д[ан]и (2 Езд 2. 19; 2 Цар 20. 24); начальникъ д[ан]емъ ὁ ἀρχων форологίας (1 Мак 1. 29; [фороло]γείας Алекс.); ὁ фороλόγος (1 Мак 3. 29, ὁ φόρος Мос.; 1 Езд 4. 20; 6. 8; 1 Мак 3. 31; 8. 4; 8. 7; 2 Мак 8. 36; 3 Цар 10. 15; Неем 5. 4; 4 Цар 23. 33 Ком. [греч. ?]; 2 Пар 36. 3); ἡ χре́ια (1 Мак 13. 37); оставляю всемъ д[ан]и ἀφήμι πάντας ἀπὸ τῶν φόρων (1 Мак 10. 29); даяше д[ань] ἦν φέρων φόρον καὶ ἐπιστρέφων (4 Цар 3. 4 Ком.); д[ан]и ἡ ἄρσις (2 Цар 19. 42 [греч. 19. 43]); τὸ ἄφεμα (1 Мак 10. 28; 13. 37); τὰ δόματα (2 Пар 17. 11); μαναά (4 Цар 17. 3).

[Дар]ение [-я с].

Даролюбезный [прил.] φιλόδωρος щедродарови[т]ый, любящий раздавать дары (ТЦ Вознес. кан. п. 6 икос [Г(с)дь на небеса востече, и тамо даролюбезны¹⁸ дары раздая ап(с)ломъ Своимъ].

[Даро]ватель [-я м].

⁹ Значение дается по изд.: Дьяченко Г., *прот.* Полный церковнославянский словарь. М., 2000. С. 135 (далее — Дьяченко).

¹⁰ Значение дается по изд.: Греческо-русский словарь / Сост. А. Д. Вейсман. СПб, 1882.

¹¹ В Синодальном переводе: «возмущал его злой дух».

¹² В Синодальном переводе: «злой дух от Бога возмущает тебя».

¹³ Это греческое наречие означает «вдали, далеко, дальше».

¹⁴ Это греческое наречие означает «издали».

¹⁵ Это прилагательное субстантивировано.

¹⁶ Это прилагательное субстантивировано.

¹⁷ В издании Ральфса эта фраза присутствует в разночтениях.

¹⁸ Очевидно, в данной цитате толкуемое слово относится к слову дары и имеет немного другое значение: «щедрый, богатый».

[Дар]итель [-я с].

[Даро́мъ [-а м] (*евр.*) полдень, полуден[ная] страна (Иез 20. 46).

[Дароно]сець [-сца м].

[Дароносивый] [*прил.*] (янв. 12 [прп.] Сав[ве] вел. веч. стх. на стхв. 3 [море рыбуо дароносиво тебѣ повинулъ еси]).

[Дароношу] [дароносити *несов.*] приношу дары (нед. по Р. Х. кан. п. 3 сл. [вертепь же и ясли дароносить]).

[Дарственн]о [*нареч.*].

[Дарств]енный [*прил.*].

[Дарствую] [дарствовати *несов.*] χαρίζομαι дарую (чт. сыр. кан. 2 п. 9, 3 [воздержанія богатство дарствуетъ челоѡкомъ]).

[Дарую] [даровати *сов. и несов.*] χαρίζομαι уступаю, угождаю (Вел. пят. син. [Пилать же їудеомъ даруяй, бивъ Ёиса прежде, изводитъ]); велми насъ почте и д[аро]ва πάνυ ἡμᾶς ἐδεξιώσото весьма [нрзб.] принял нас (/пр. янв. 27, 1 к./¹⁹); δωροῦμαι дарую (пр. янв. 29, 1 [и яко даръ возлюбленъ братіи даровашя]; Есф 8. 1; Пятд. веч. мол. 2 сер. [духъ разума безумію моему даруяй]; присов. 2 к мол. 3 сер. [даруй намъ сонъ, иже во упокоение немощи нашей дароваль еси]); ἀποχαρίζω отдаю в дар (/пр. апр. 23 [нрзб.]/; 2 Мак 11. 24²⁰); χάρω (1 Цар 2. 20); δωρέω (2 Езд 8. 13); παρέχομαι (?) ([Пятд. веч. присов. 2 к] мол. 3 к. [насъ же сушихъ здѣ благослови, конецъ благій и мирный даруя намъ]).

[Даръ [-а м] ὁ δотός данный (авг. 20 свет. [прежде зачатія данный даръ Бгу Вышнему]); τὸ ξέλιον (1 Мак 11. 24); τὸ χρέος (1 Цар 2. 20); αἱ ἀποστολαί (3 Цар 9. 16); ἡ ἀ[ποστολ]ή (1 Мак 2. 18; 2 Мак 3. 2); [ж]енскому плясанію давъ ту (главу) возмездіе, клятвенный д[аръ] θυμελικῶ ὀρχίματος δοῦς αὐτὴν ἀντίμισθον εὐορκίας χάριν отдав ее в награду за сценическую пляску по клятве (авг. 29 стх. лит. 3 [женскому плясанію давъ ту возмездіе, клятвенный даръ]); τὸ ἄλλαγμα (Ам 5. 11); τὸ ἀνάθημα (Иф 16. 19; 2 Мак 9. 16; 3 Мак 3. 12 [греч. 3. 17]); τὸ διάφορον (2 Мак 1. 35); μαναά (4 Цар 8. 9); τὸ δώρημα подарок (авг. 31 кан. 1 п. 4, 4 [принесется Твоему граду многобогатный даръ]²¹); [нрзб.] — то же (пр. ф. 21, 1 [Тѣмъ и даръ цѣлебъ пріять]); τὸ χάρισμα благод[атный] дар (/пр. ф. 18, 2 к./); обручальные или свадебные подарки (ин. 23 кан. п. 1, 3 [Жениха... Жизнодавца желаючи, яко даръ страданіе Сему принесла еси]); τὸ δόμα подарок (пр. авг. 20, 1 [и дары ни отъ кого взять]; 3 Цар 13. 7); ἡ δωρεά дарование [нрзб.] (ил. 17 кан. п. 8, 3 [добродѣтельми различными украшена, даровъ множайшихъ сподобися]; 2 Мак 4. 30); д[ар]ы μαναά (4 Цар 20. 12); τὸ δῶρον дар (Тов 4. 11; 2 Пар 17. 11; авг. 17 кан. 2 п. 1, 2 [Даръ самъ себе Благодарѣтелю принеслъ еси]; пр. д. 25, 2 [и принесша Ему дары]; м. 16 акр. [Пою Бгу тя дара священна — греч.]); ἡ χάρις благодать (авг. 18 кан. 2 п. 6, 3 [не млеко проливающе, но даръ... исцѣлений источающе]; /пр. д. 30, 2; ил. 12, 3/); д[аръ] благодати τὸ χάρισμα то же (прол. окт. 1, 3 [идѣ же и даръ благодати ученія кондаковъ пріять]); τὰ εὐαγγέλια награда за добрую вѣсть (2 Цар 4. 10).

[Даю, [даяти *несов.*, дамъ, дати *сов.*] δίδωμι то же (ил. 17 кан. п. 3 богор. [еже быти всѣмъ дающаго родила еси]; п. 8 богор. [очищеніе намъ, Бгородительнице, тобою дадеся]; /пр. д. 28, 3/; 4 Цар 23. 11 [даша], ἀνατίθημι — Ком.); уступаю, соглаша-

¹⁹ В доступных изданиях пролога: и дарова епкпъ сего града.

²⁰ В издании Ральфа: συχωρέω.

²¹ В греческом тексте: кан. 2.

юсь; χαρίζομαι почитаю [кем] 1 Цар 1. 16²² [даждь]; 2 Мак 7. 22 [дахть]); ἀπορέμω (3 Мак 1. 7 [давъ]; 3. 11 [давше — греч. 3. 16]); διαδίδωμι передаю, сообщаю (ил. 9 кан. п. 5, 3 [дадесея благодать бж(с)твенная вѣрныхъ въ сердца]); φέρω (2 Цар 16. 20 дадите себѣ совѣтъ фѣрете εαυτοῖς βουλήν); ἀποδίδωμι отдаю (пр. д. 12, 1 [и дасть гжѣ своей пологъ]; м. 12, 1 [друзе, даждь ми пшеницу]); ἀπαριθμέω оплачиваю [нрзб.]; ἐπιδίδωμι даю (пр. д. 14, 2 [даде четыре златники Филимону гудду]; апр. 7, 2 [и даяше намъ заповѣди]; 4 Цар 10. 15 [даждь, даде], δίδωμι *последнее* [Ком.]); преподаю (пр. ин. 1, 1 [самъ же миръ давъ брати]; 2 Пар 34. 17 Алд. [даша]; 2 Езд 9. 41 [даша]); χορηγέω приготавливаю, доставляю (ТП 1 сб. Чет. син. сер. [сѣтъ, колва давъ, глаголетъ имъ]; 1 Мак 14. 10 [даяше]); [нрзб.] то же (ил. 27, стх. Г. в. 4 [Безмездно блгодать даеши челоувѣкомъ — греч.?]); νέμω даю (авг. 15 кан. 1 п. 6, 1 [Даеть Тебѣ, яже прывше естества, Царь всѣхъ Бгъ]; сент. 17, кан. 2 п. 7 богор. [Даеши, Ч(с)тая, оставленіе прегрѣшеній воспѣвающымъ Тя]; 25 кан. п. 8, 2 [Даеть тебѣ жизни Хранитель — греч.?]); [нрзб] (д. 18 акр. [Бж(с)твенную честь тебѣ, мѣниче, мудренно даю]); отъ вина нещадно даннаго τῆ τοῦ πόματος ἀφθόνω χορηγία (3 Мак 5. 1); τίθημι (1 Езд 5. 3 [даде]; 5. 9 [даде]); κτάομαι знаю (авг. 15 кан. 1 п. 8, 2 [яже ми даль еси, во вѣки сохрани, вопіющыя Тебѣ]); δίδομαι даю (ил. 18 кан. п. 9 богор. [даждь ми руку помощи]; 26 п. 6 богор. [даждь ми къ тихимъ покаянія пристанищемъ достигнути]); διαδίδωμι раздаю (ил. 19 кан. [Макрине] п. 4 богор. [богатства раздаянія даются живоначальною дланію... Вседержителя]); ἀπέρχομαι (2 Пар 35. 9 [даша]); ἐγχειρίζω [вручаю] (пр. ф. 12, 5 [дадите мѣсто]); παραδίδωμι пред[аю] (/пр. ф. л. 73 сер./); συγχωρέω попуск[аю] (/пр. м. 31, 1/); τάσσω (1 Пар 17. 10 [дахть]); συμμαχέω (1 Пар 12. 21 [даша]); въ [нрзб.] д[аю] ἐκδίδωμι отд[аю] (пр. ил. 11, 1 [тридесея мѣдницъ даде цѣну за нихъ]); περιποιέομαι (2 Мак 15. 21 [даеть]); δανείζω □ Кто дасть τὶς δῶν или δώσει значит: «о, если бы» (Чис 11. 29; Втор 5. 29); взаимъ д[аю] τίθημι (Неем 5. 10 [дахомъ]); хвалу Спасителю дадимъ αἶνον τῷ Σωτῆρι δῶμεν прославим Спасителя (ил. 24 кан. п. 1, 2); дадите благовоніе εὐωδιάσατε ὀσμῆν издайте от себя благовоніе (Сир 39. 17 [греч. 39. 14]); даю начатки ἀπέρχομαι (2 Пар 30. 24 [даде]; 35. 7 [даде]; 35. 8 [даша, даде]); д[аю] ясти ψωμίζω (2 Цар 13. 5 [дасть]); д[аю] помощь βοηθέω (2 Пар 19. 2 [даеши]); дати неимущымъ δοῦναι ἀποστόλας τοῖς μὴ ἔχουσιν (2 Езд 9. 54 [дати], *срав.* Неем 8. 10 [послите]; 8. 12 [послати]); даяше дань ἦν φέρων φόρου²³; дадимъ десницу ὑπάρξει δεξιὰ (2 Мак 11. 30).

Двадесятокольное [прил. субст. с. ед.] τὸ δωδεκάφυλον 12 [родов] или поколений (2 чт. Чет. трип. 2 п. 8, 1 [Изъ Иакова яко дванадесятокольное, ап(с)лъ из Тебѣ другая двоенадесятица явися]).

[Двадесятоколѣн]ный (/пр. преж. изд. мр. 17, 2/).

[Дважды см. двакрыты].

Двакрыты, [два]жды, [два]щи [нареч.] δις двукратно, дважды (Флп 4. 16; 3 Цар 22. 16 Мос.²⁴; /пр. д. л. 29 об. сер./; Мк 14. 72; Лк 18. 12); □ единощи и дващи ἅπαξ καὶ δις (Неем 13. 20); единою и дважды ὡς ἅπαξ καὶ δις (1 Мак 3. 30).

²² В используемых греческих изданиях: ἐκτίθημι

²³ Далее в рукописи текст отсутствует.

²⁴ В используемом издании Ральфа здесь ποσάκις, вариант δις присутствует в разночтениях.

[Дванадесѣто]численнѣй [прил.] δωδεκάριθμος состоящий из 12-ти (ф. 16 акр. [Соборъ дванадесѣточисленнѣй страстотерпцевъ воспою]).

[Дващи см. двакрыты].

Дверникъ [-а м] ὁ θυρωρός придверник [sic], привратник (Ин 10. 3); ὁ πυλωρός то же (1 Пар 9. 17; 2 Пар 8. 14; 1 Езд 2. 42; 7. 24; 10. 24; Неем 7. 73; 12. 25); ἡ πύλη (1 Пар 26. 1).

Дверни]ца [-ы ж] ἡ θυρωρός придверница [sic], привратница (Ин 18. 16; 18. 17; пр. мр. 22, 2 к. [да поставиши мя дверьницу црѣвствию твоему]).

[Двер]цы [-ецъ мн.] ἡ θυρίς дверца, калитка у ворот (/пр. ф. 6, 4/).

[Двигну, двигнути сов. см. движу].

Движеніе [-я с] ἡ κίνησις (2 Мак 5. 3); τὸ κίνημα (Пятд. веч. присов. к 3 мол. к. [яже во всехъ нашихъ житіяхъ и движеніяхъ]).

Движу [двигити и двизати *несов.*; двигну, двигнути сов.] σκύλλω утруждаю, беспокою (Мк 5. 35 [движеш]); κινέω двигаю (сент. 26 вел. веч. на Г. в. стх. 2 [Бгдвжимая цѣвница нб(с)ныхъ пѣнй... поеть красно... якоже бряцало языкъ движя]; пр. ф. 24, 1 [Хотящу же ему отъ житія отити, остави ю сестрѣ своей, поручивъ ей, еже не двизати ея]); устремляю (авг. 5 п. 3 богор. [Все мое желаніе къ Тебѣ движу]); ἀνακινέω то же²⁵ (сент. 26 вел. веч. на Г. в. стх. 2 [поеть красно... якоже бряцало языкъ движя]); ἀναπτύσσω раскрываю (сент. 26 вел. веч. на Г. в. стх. 2 [поеть красно: устнѣ бо движя, яко струны — греч.]); παρακινέω сдвиг[аю] (пр. ф. 23, 3 [якоже не возможи объма рукама онаго двигнути, тако тѣло обтягчеша]); καλέω (ирм. гл. 5 п. 3 осм. 4 [Двжимое сердце мое, Господи, волнами житейскими, утверди — греч.]).

Двизаніе [-я с] τὸ κίνημα движение, восстание (ил. 21 прп. Симеону и Иоанну на Г. в. стх. 1 [плотская двизанія постомъ и молитвами... увядисте явѣ]; авг. 24 кан. п. 6 богор. [души двизанія страстная и лютая, Дво, исправи]).

Двое [м, с], [дво]и [ж; числ. собир.]: д[вое] осять ζευγος ὄνων, (Суд 19. 3; 19. 10, ὑποζυγίων Мос.); д[вои] ризы ζευγος ἱματίων (Суд 17. 10 Моск. ἡ στολή [нрзб.]).

[Двое]брачнѣй [прил.].

[Двоеденственн]о [нареч.].

[Двоеденств]еннѣй [прил.].

[Двоеденств]іе [-я с], [двоеденств]о [-а с].

Двоеденствую [двоеденствовати *несов.*] διασημερεύω провожу другой день (1 вт. Чет. по 3 стихосл. сед. [Господи, спасительное воздержаніе двоеденствующе, вопіемъ Ти]).

[Двоедушн]о [нареч.].

[Двое]душнѣй [прил.].

Двоенадесѣтица [-ы ж] ἡ δωδεκάς дюжина, 12 человек (2 [чт.] Чет. трип. 2 п. 4, 1 [Двоенадесѣтице ап(с)ловъ... млтвы сотворите Хр(с)ту, спаситися намъ]; п. 8, 1 [ап(с)ль изъ Тебѣ другая двоенадесѣтица явися Хр(с)те въ мірѣ]).

Дв[оенадесѣ]гоструннѣй [прил.] δωδεκάχορδος 12-струнный (4 чт. Чет. трип. тр. по 8 п. [Двоенадесѣгострунная цѣвнице церковная... ап(с)ли васъ воспѣвающыя просите видѣти стр(с)ть Г(с)дню]).

[Двоенадесѣ]гтъй [прил.].

²⁵ По смыслу данной цитаты больше подходит значение «поднимать, двигать вверх». Такое же значение и у греческой параллели.

[Двое]пѣснецъ [-нца м] τὸ διώδιον канон из 2-х песней (янв. 2 [Другій двоепѣснецъ, егоже краегранесіе]).

Двоеседмичіе [-я с] δισέβδομα вторая седмица (1 нед. Чет. веч. на Г. в. стх. 3 [Постовъ нынѣ двоеседмичіе свѣтло начнемъ]).

[Двоеседмичн]ый [прил.].

Двоесловъ [-а м] διάλογος собеседник (/пр. [нрзб.]/).

Двоеточный [прил.] δίκροτος два вещества или две влаги источающий (Вел. пят. син. [сер.: Той бо двоеточный источникъ воистину]).

Двокровникъ [-а м] двухэтажный дом²⁶ (/пр. преж. изд. мр. л. 87 об. к./)

Дванадесатостѣнный [прил.] δωδεκάτευχος имеющий 12 стен (н. 30 кан. по 3 п. богор. [радуйся, Б(д)ще, дванадесатостѣнный граде]).

[Дво]путіе [-я с перекресток²⁷].

[Дво]рище [-а с].

Дворовый [прил.] αὐλαῖος (2 Мак 14. 41).

Дворь [-а м] ἡ αὐλή площадь или место подле здания, обнесенное оградой, с воротами²⁸ (4 Цар 20. 4; /пр. янв. 19, 1 к.; мр. 28, 6;/ 2 Пар 31. 2; 6. 13; Есф 7. 4; 3. 3); τὸ εὐρύχωρον (2 Езд 5. 46; Мф 26. 69; Мк 14. 54; 14. 66; Лк 22. 55; Ин 18. 15); дом (Зах 3. 7; Лк 11. 21); дворец, палаты (Есф 2. 19; 3. 2; 3. 3; 5. 13; 6. 10; 7. 4; Дан 2. 49; Мф 26. 3); шатер, палатка в лагере (2 Мак 13. 15); площадь перед скинией и храмом, назначенная для народа (Исх 27. 9; 27. 12; 27. 13; 27. 16–19; 3 Цар 6. 36; Пс 28. 2). Сия площадь впоследствии разделена была на части и имела разные назначения, отседа(?) встречаем двory святые αὐλαὶ ἅγαι, двory Господни αὐλαὶ Κυρίου, двory дому Господня αὐλαὶ οἴκου [Κυρίου] и проч. (1 Пар 16. 29; 2 Пар 23. 5; Пс 95. 8; 134. 2; Иер 35. 2); ἡ ἑπαυλις дом, жилище (Притч 3. 33); обитель (ил. 31 кан. 2 п. 9, 3 [кѣ мысленнымъ прешель еси дворомъ]); ὁ οἶκος то же (Дан 13. 4); ἡ οἰκία то же (Иез 33. 30); τὸ σκῆνωμα площадь или место подле дома, обнесенное оградой с воротами (Ос 9. 6); в другом м[есте] пер[еводится] селеніе (сб. Акаф. кан. п. 5, 5 [Пространное селеніе Слова]); ἡ συναυλία сожителство, общее место жительства (авг. 22 кан. 2 п. 9, 1 [ап(с)ль, и во дворѣхъ страдалцевъ, и при(д)бныхъ стадъхъ, и со пророки причтенъ]); ἡ οἰκησις (2 Пар 27. 4). □ Два двора дому Господня δύο αὐλαὶ οἴκου Κυρίου (4 Цар 21. 5; 2 Пар 33. 5); д[вор]ы Господни αὐλαὶ Κυρίου храмы Господни (/пр. янв./); τὸ περίστυλον (3 Мак 5. 15 [греч. 5. 23]); д[вор]ы τὸ κατοικητήριον (1 Пар 16. 29 Ком.²⁹); д[ворь] (царевъ) ἡ αὐλή (Есф 2. 19; 3. 2); дворь великій αὐλή ἡ μεγάλη (2 Пар 4. 9), или внѣшній ἡ ἔξωτέρα двор для народа (Иез 10. 5; 40. 20; 40. 31; 40. 37); дворь малый αὐλή μικρά небольшое отделение сего двора, состав[ля]ющее четвертую часть его (Иез 46. 22); сей же двор называется и внѣшнимъ ἡ ἔξωτέρα по отношению собственно к храму (Иез 42. 1);

²⁶ Перевод значения дается по изд.: *Атанаси (Бончев), архим.* Речник на църковнославянския език. София, 2002. С. 140.

²⁷ Перевод значения дается по: Там же. С. 140.

²⁸ Посему это слово ставится вместо еврейских слов, означающих двери (Лев 8. 31) и врата (Пс 121. 2); а [в] 2 Пар 31. 2 поставлено вместе со словом врата, — служити во вратѣхъ во дворѣхъ дома Γдня λειτουργεῖν ἐν ταῖς αὐλαῖς οἴκου Κυρίου, хотя первого слова нет в греч. тексте, а второго — в еврейском, и след., одно слово служит только пояснением другому (*Примеч. прот. А. И. Невоструева*).

²⁹ В издании Ральфа здесь: αὐλή.

дворъ внутренній αὐλή ἢ ἑσωτέρα (Иез 10. 3; 40. 17; 40. 23; 40. 27; 40. 28; 40. 34), или внутреннѣйшій ἢ ἑσωτέρα (Иез 40. 44), иначе дворъ священникомъ αὐλή τῶν ἱερέων — двор, где священники приносили жертвы, благословляли народ, и проч. (2 Пар 4. 9, *срав.* Иоил 2. 17 [между степенями жертвенника]); царскія дворы αἱ τῶν βασιλείων αὐλαὶ окружные зданія, или корпу[са] при цар[ском] дворце (пр. д. 15, 2 н. и сер. [въ толико время отшелъ еси, нашу любовь преобидѣвъ дворовъ царскихъ]); дворъ новый αὐλή ἢ καινή (2 Пар 20. 5, *срав.* 15. 8 [предъ храмомъ Γ(с)днимъ]); дворъ овчій ἢ αὐλή τῶν προβάτων овечий хлев, овчарня (Ин 10. 1, *срав.* 10. 16 [дворъ сей]); загон для скота (акаф. Богор. ик. 4 [радуйся, дворе словесныхъ овецъ]); скотн[ый] двор (/пр. ф. 3, 3 к./); начальницы двора αὐλάρχαι первые придворные чиновники (2 Цар 8. 18, *срав.* 1 Пар 18. 17 [первіи преемницы цареви]); дворъ темничный αὐλή τῆς φυλακῆς передняя комната у темницы для стражи, ро[д] гауптвахты, куда сажали виновных под арест (Иер 32. 3; 32. 8; 33. 1; 38. 13; 38. 28; 39. 14; 39. 15); ἡ οἰκία τῆς φυλακῆς то же (Иер 37. 21 [греч.?).

[Дво]славный [прил.]: помолишася мольбою дв[ославн]ая ἡ τῆσαυτο διὰ προσευχῆς οἱ μακάριοι просили в молитве блаженные (два муч[ени]ка) (пр. ф. 19, 4 к. [И тридесять дней помолишася мольбою двославная, еже поити]).

[Дво]язычье [-я с].

[Дво]языч[ный] [прил.].

[Двѣ]сть [числ.] διακόσιοι 200 (/прол. сент. 26 л. 47 сер.; окт. 10, 1/; 1 Цар 15. 4 Мос.); [двѣ]сти (1 Цар 18. 27 Ком.).

[Дебело]плотный [прил.] μεγαλοσάρκος толстый, имеющий большие члены тела, и в особенности детородный уд (Иез 16. 26).

[Дебелый] [прил.] παχύς толстый, жирный; грубый, нечувствительный (прол. окт. 13, 4 к. [По таковъ же муцъ звѣробразный онъ и безчеловѣчный, коль дебелъ суковать водрузити въ проходъ его повель]); παχύτερος более толстый и твердый (пр. дек. 20, 1 [и пустиша нанъ львы, и расторогша его, оставльше точію дебелыя кости его]); τραχύς суковатый (пр. мр. 28, 2 [Сего убо довольно дебелымъ жезліемъ обѣручь бивше]).

[Дебел]ство [-а с] τὸ πάχος толстота, грубость (ин. 7, кан. п. 5,3 [терпиши терзанія... блженне, умерщвления дебелство совлачая]; пят. 5 седм. Чет. трип. 1 п. 9, 1 [душе моя, отвержи сладости дебелства]); ἡ παχύτης то же (нед. мыт. кан. п.6 богор. [преступления лестію одѣя мя врагъ, и плоти дебелствомъ]; чт. сыр. трип. 2 п. 8 богор. [Слово, дебелствомъ плоти отъ Нея смѣсившееся чловѣческому зраку]).

[Дебел]ью [дебелѣти *несов.*] παχύνομαι толстею, жирею; грубею, делаюсь нечувствительным (Ис 6. 10; Деян 28. 27, *срав.* Втор 32. 15 [утолстъ]; Ис 34. 6 [растолстъ]; Еккл 12. 5 [отолстъють]; Мф 13. 15 [отолстъ] *по греч. тексту*; также Пс 118. 70 [усырия]).

[Дебел]ю [дебелити *несов.*] делаю толстым, жирным (/прол. ф. 6, 6 сер./).

[Деб]рие [-ія с], [деб]рь [-и ж] ἡ φάραγξ (*см.* врата) лес, дубрава, особенно на низком месте; долина, дол, буерак (пр. д. 2, 3 сер. [и въ дебръ нѣкую въ снѣдь звѣремъ и птицамъ предаде и]; янв. 4 кан. п. 8, 3 [Дебръ всяка божественныхъ даровъ исполнитя]; Быт 26. 17; Втор 4. 46; 1 Мак 6. 38, по Алекс. и Мос. лучше читается φάλαγξ); Нав 10. 12; 12. 2; 15. 7; 15. 8; 2 Цар 24. 5; 4 Цар 23. 10; 2 Пар 14. 10; Пс 103. 10; Ис 30. 33; 40. 4; Иез 6. 3; 32. 6; Мих 6. 2; Лк 3. 5); ὁ φάρυγξ (о исх. д. срд. 3 чет.³⁰);

³⁰ Сокращение не расшифровано.

источник, поток (Притч 30. 17; Ис 8. 7; 11. 15); утес (Иез 38. 20); ἡ κοιλότης ложбина (Прем 17. 18: κ[οιλότης] ὀρέων дебри горскія). □ Врата дебри ἡ πύλη τῆς φάραγγος ворота городские (2 Пар 32. 6 *по евр. тексту*); дебрь солей φάραγξ τῶν ἀλῶν, иначе юдоль сланная κοιλὰς τῶν ἀλῶν соляная долина близ Соляного или Мертвого моря, где были соляные копи (Пс 59. 2; 1 Пар 18. 12, *срав.* 2 Цар 8. 13 [въ Гевелемь³¹]; 4 Цар 14. 7 [въ Гемель] *по евр. тексту*); дебрь огненная ἡ γέεσσα геенна (Лк 12. 5).

Девятый [числ.] ἔννατος то же (пр. окт. 26, 3 [индикта девятого]; янв.21,2 [Въ девятое бо лѣто идый возраста своего]).

[Девятый]надесять [числ.] ἔννατος καὶ δέκατος 19-й (пр. мр. 19, 1 [и посѣченъ бысть мученикъ христовъ Пагхарій въ десятыйнадесять день марта мѣсяца въ Никомидіи]); ἐννεὰ καὶ δέκατος то же (пр. мр. 19, 3 к. [девятыйнадесять день марта мѣсяца въ Никомидіи]); ἐννεакаδέκατος (1 Пар 24. 16; 4 Цар 25. 8).

Девятъ [числ.] ἐννεὰ то же (пр. д. 25, 1 [И исполнившимся девятимъ мѣсемъ от зачатія его]; /пр. м. 11, 2/; ил.15, 2 [Таже по кольцу растягоше его, и биенъ бысть девятію воины]); д[евять] сотъ ἐννοκόσ[οι] (Суд 4. 3).

Девятъдесять [числ.] ἐννεήκοῦτα девяносто (/пр. апр. 24, 3; 25, 2 к./; сент. 24, 1 к. [Бысть же всѣхъ лѣтъ житія ея девятьдесять]; /н. 25, 5 к./; 1 Пар 9. 6 ἐνεῖν[ήκοῦτα] Мос.). □ Д[евятьдесять] и пять ἐννεήκοῦτα пέντε 95 (/пр. янв. 9, 2 к./³²); д[евятьдесять] два ἐννεηκοῦταδύο (2 Езд 5. 15 ἐνεῖν[ήκοῦτα] Мос.).

[Девятъдесять]ый [числ. девяностый].

[Девятънадесять]ый [числ. девятнадцатый].

[Девятъ]надесять [числ.] δέκα καὶ ἐννεὰ 19 [девятнадцать] (пр. мр. 13, 1 [девятнадцать лѣтъ въ земли бѣ отнюдь невреждимо]); ἐννεакаδέκα то же (2 Цар 2. 30); декаεῖνεὰ (Нав 19. 38).

Декемврій [-іа м] Δεκέμβριος декабрь (месяц) (пр. д. 18, 3 к. [И во осмонадесятый декемврїа мѣа съ миромъ ко Гду отиде]).

Делфинъ [-а м] ὁ δελφίς то же (прол. окт. 15, 1 к. [И повелѣниемъ Бжїимъ дельфини поемше, извергоша е на сушу]; д. 14, 2 к. [Делфини же на рамена своя тѣлеса ихъ подь-емше]).

[Делфи]новъ [прил. к делфинъ].

[Делфин]скій [прил. к делфинъ].

[Дем]ественникъ(?) [-а м].

Демоноговѣніе [-я с] ἡ δεισιδαιμονία почитание демонов или богов языческих, суеверие (н. 24 кан. Ек[атерине] п. 4,3 [яко отъ глубины лестнаго демоноговѣнїа прельщаемя исхитила еси - греч.?).

Демоночтець [-а м] идолопоклонник (ил. 11 кан. Ол[ьге] п. 7, 1 [демоночтецы посрамила еси]).

Демонскій [прил.] δαιμονίων бесовский, принадлежащий злым духам (Откр 16. 14; ирм. гл. 6 п. 3 осм. 10 [и демонская капища... крѣпко сокруши]); δεισιδαίμων диавольский, свойственный злomu духу (ин. 18 кан. п. 4, 1 [Яростію демонскою одержимый, тя... немилостивно ураняше]; 21 кан. п. 4, 3 [Побѣдителя демонскія лести... желаніе непобѣдимое... тя содѣла]); δαιμονικός то же (ин. 23 кан. [Агриппине] п. 8, 1 [демонское ополченіе вельми отгоняшеся]; д. 11 кан. п. 4, 2 [Демонскія полки оружіемъ

³¹ См. соответствующую статью данного словаря.

³² В доступных изданиях пролога здесь другое слово: И исполнивъ двадесятое лѣто возраста.

въры побѣдиль еси]; м. 17 кан. п. 7, 2 [демонская наитія отгоняеши]). □ Полкъ д[емонскій] [нрзб.] δαίμονιω (Требник мол. 3 о изб[авлении] от дух[ов] неч[истых] н. 2-й тре-ти [заключенаю тя Онымъ... полкъ демонскій отгнавшимъ]³³).

Демонствуюся [демонствоватися *несов.*] δαίμωνίζω беснуюсь (сент. 29 кан. п. 6, 1 [неможенія исправляя еси... демонствующыяся абіе лѣча бж(с)твенною б̄годатію]).

Демонъ [-а м] τὸ δαίμονιοιον злой дух, бес (Тов 3. 17; 8. 3; Откр 9. 20); ὁ δαίμων то же (ил. 18 кан. п. 5, 1 [чудесь источник источиль еси... погружающъ демоны]; авг. 5 кан. Е[всигнию] п. 6, 2 [Демоновъ служителие... тя... смерти предають]; апр. 11 кан. п. 3, 3 [Демономъ служащыя, чествовати Б̄га истиннаго увѣриль еси]). □ Демонъ полу-денный то же, что бѣсъ полуденный δαίμονιοιον μεσημβρινόν злой дух, среди бела дня или очевидно коварствующий, или же в жаркий полдень расслабляющий душу и тело человека и чрез то склоняющий ко злу (Требник гл. 6 [мол. 4 о оглашен-ных: сопрязи животу его аг̄гла свѣтла, избавляюща его... о(т) демона полуденнаго]³⁴, *срав.* Пс 90. 6 [бѣсъ полуденный]).

Денница [-ы ж] ὁ ἑωσφόρος утренняя звезда или заря (Иов 3. 9; 11. 17; 38. 12; 41. 10; сб. 4 седм. Чет. чтр. 2 п. 6, 2 [вы есте воистинну денницы на земли, Хр(с)товы мученицы — греч. ?]); люцифер, начальник падших ангелов, — так названный по блестящим совершенствам, какими он был одарен от Бога (Пс 109. 3; Ис 14. 12; н. 8 на хв. слав. [не терпитъ бо свѣта твоего видѣти спадый денница]); ὁ φωσφόρος утр[енняя] звезда (2 Пет 1. 19); ὁ ἀστὴρ ὀρθρινός то же (Откр 22. 16³⁵).

Денный [прил.] τῆς ἡμέρας дневной, случившийся в продолжение дня (Быт 31. 39).

День [-е м] ἡ ἡμέρα известная часть времени от восхождения до захождения солнца (2 Езд 8. 61; 1 Езд 8. 32; Есф 9. 19; Ис 60. 19; Пс 77. 14; 120. 6; 135. 8; ил. 31 кан. 2 п. 9, 4 [День празднественный... твой совершаемъ, отъ земли преставленія]; 1 Цар 21. 13 [греч. 21. 14]; 2 Цар 20. 4; 21. 1; 3 Цар 8. 66; 1 Мак 3. 49; 2 Мак 2. 16; Быт 1. 16; 2 Пар 24. 18); неопределенная часть времени, время вообще (Нав 6. 25; 7. 26; Суд 3. 30; 3 Цар 8. 65 *по евр тексту*); день суда и погибели, несчастное, злопо-лучное время (Пс 136. 7; Иер 48. 16 [греч. 31. 16]; Плач 1. 21; Вар 4. 20; Иез 21. 25 [греч. ?]; 1 Сол 5. 4); якоже д[ень] с̄ей ὡς ἡ ἡμέρα αὐτῆ (1 Цар 22. 13; 3 Цар 8. 24); са-мый суд (Иер 17. 16; 1 Кор 4. 3); день рождения (Иов 1. 4; 3. 1, *срав.* Быт 40. 20 [день рождения]); □ д[ень] субботный ἡ ἑβδομάς (2 Мак 6. 11); двадесять третій д[ень] τρίτη καὶ εἰκάδι (Есф 8. 9); день отъ дне и день дне ἡμέραν ἐξ ἡμέρας и ἡμέραν καθ' ἡμέραν со дня на день, всякий день, ежедневно или несколько дней сряду (Быт 39. 10; Чис 30. 15³⁶; Пс 67. 20; 95. 2; Ис 58. 2; 2 Пет 2. 8); отъ дне до дне или отъ дней до дней τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν и отъ дней на дни ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας или отъ дней во дни ἀφ' ἡμερῶν εἰς ἡμέρας то же, что во дни годовыя ἡμέραι καιροῦ, — постоянно в из-вестные, определенные дни или в определенный день ежегодно (1 Цар 1. 3; 1. 25; 2. 19; Исх 13. 10; Лев 23. 37; Вар 1. 14); дни числа ἡμέραι ἀριθμοῦ дни исчисленные, определенные (Сир 17. 2). В выражении лѣто дней ἔτος ἡμερῶν последнее сло-

³³ Цит. по: Требник. СПб, 1995 (репр. изд. М., 1884). Л. 178.

³⁴ Цит. по: Там же. Л. 8.

³⁵ В издании Ральфа: ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ προῖνός.

³⁶ Впрочем, здесь выражение день отъ дне может значить и «до другого дня», или «в про-должение суток» (*примеч. прот. А. И. Невоструева*).

во придает первому особую определенность, в смысле «целый год» или «ровно год», а иногда и не имеет особой выразительности, означая только год времени (Быт 41. 1; Иер 28. 11 [греч.?]; 1 Мак 1. 29); ἐνιαυτὸς ἡμέρων — то же (Лев 25. 29); во время дне того, инаго ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἡμέρας ἐκείνης тот самый день (Быт 17. 23; 17. 26); прежде дней πρὸ ἡμερῶν еще прежде, заранее (Ис 30. 33); въ день вѣка εἰς ἡμέραν αἰώνος в день вечный, во всю вечность (2 Пет 3. 18); ἐν ἡμέρα αἰώνος в сравнении с вечностью, пред вечностью (Сир 18. 8); во единъ день то же, что въ той же день αὐθημερόν в тот же самый день (н. 27 кан. муч. [Иакову] п. 6 икос [како во единъ день бысть смерть — греч.?], *срав.* Втор 24. 15 [въ той же день]); десять дней съ ноцми δέκα νυχθημέροις в продолжение 10-ти суток (/пр. ф. 22, 4/³⁷); седьмый д[ень] ἡ ἑβδομάς (2 Мак 15. 4); день великий ἡμέρα μεγάλη праздник, особенно знаменитый (Ис 1. 14); ἡ ἑορτή (по Остр. ев. Мф 27. 15, *срав.* 26. 5 [праздник]); день Г̄день ἡμέρα Κυρίου, день Г̄да Саваофа ἡμ[έρα] Κυρίου Σαβαώθ или Г̄да Бога Вседержителя ἡμ[έρα] Κυρ[ίω] τῷ Θεῶ ἡμῶ[ν], день Г̄да нашего И[исуса] Χ[риста] ἡμ[έρα] τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, Божий день ἡ τοῦ Θεοῦ ἡμέρα время особенного богоявления, грозного или милостивого, или же для одних грозного, а для других милостивого, — время наказания и спасения временного или вечного, и в особенности первое или второе пришествие И[исуса] Χ[риста] (Ис2. 12; 13. 6; 13. 9; Иер 25. 33 [греч. 32. 33]; 46. 10 [греч. 26. 10]; Иоил 1. 15; 2. 11; 2. 31 [греч. 3. 4]; Деян 2. 20; 2 Пет 3. 10; 3. 12; 1 Кор 1. 8; 1 Сол 5. 2); день суда ἡμέρα τῆς δίκης время всеобщего суда (ин. 26 кан. п. 1 богор. [Милостива ми, Д̄во, Хр(е)та сотвори... въ день Суда Страшнаго осужденія изимаючи — греч.?]); день судный ἡμ[έρα] κρίσεως и просто ἡμ[έρα] время всеобщего суда (пр. янв. 3, 3 [Но ищите того дне и часа, въ кий убо день ни тать подкопаеть, ни огонь пожжетъ]); и также, в особенности, время падения царства Иудейского (Мф 10. 15; Евр 10. 25, *срав.* Мф 24); послѣдній день ἡ ἐσχάτη ἡμέρα, онъ день ἐκείνη ἡ ἡμέρα или ἡ ἡμέρα ἐκείνη — равно как предыдущие выражения — день всеобщего воскресения и суда, или воздаяния праведным (Мф 7. 22; Ин 6. 39; 6. 40; 2 Сол 1. 10); весь день ὅλη ἡ ἡμέρα всякий день (Рим 8. 36); дние житія ἡμέραι ζωῆς, вси дние п̄σαι αἱ ἡμέραι и просто αἱ ἡμέραι годы жизни, жизнь (Быт 25. 7; 47. 8; 5. 4; 5. 5; 5. 8; 5. 11; 5. 14); да умножатся дние ваши... якоже дние неба и земли ἵνα πολυημερεύσητε καθὼς ... αἱ ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τῆς γῆς да продлится жизнь ваша до тех пор, пока небо будет простерто над землею, т. е. до скончания века (Втор 11. 21, *срав.* Пс 88. 30 [яко дние неба]; Вар 1. 11 [якоже дние небесни]); исполненный и исполнь дней πλήρης ἡμερῶν насыщенный или пресыщенный [жиз]нию, престарелый (Быт 25. 8; 35. 29; Иер 6. 11); дние грядуть ἡμέραι ἔρχονται наступает время (Иер 16. 14; 19. 6; 23. 5); дние злы ἡμέραι ποιηραῖ времена или годы несчастные (Быт 47. 9); ἡμέραι какῶν то же (Иер 16. 19); сицевый н̄кий день τὰ αὐτῆ τις ἡμέρα и якоже день сей ὡς ἡ ἡμέρα αὐτῆ и κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην в один день, однажды (Быт 39. 11; Иов 2. 1; Иер 25. 18); якоже есть день сей и якоже день сей ὡς ἡμέρα αὐτῆ и καθὼς ἡ ἡμέρα αὐτῆ или якоже во днешний день ὡς ἐν τῇ ἡμέρα ταύτη как это теперь видно, или то же, что даже до сего дне, даже до днешняго дне ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας даже доныне (Быт 26. 33; 32. 33; Втор 2. 30; 4. 20; 11. 4; 1 Цар 22. 8; 22. 13; 3 Цар 8. 24; Иер 11. 5; 32. 20; 44. 22; 44. 23 [греч.?]; Вар 1. 15; 1. 20; 2. 6; 2. 11; 2. 26); послѣднии дни будущее время, и в особенности отдаленная будущность, так-

³⁷ В доступных изданиях пролога здесь: Сей баше съ ними во дни Максиміановы.

же времена новозаве[тные]: въ послѣднія дни ἐπ' ἐσχάτῳ τῶν ἡμερῶν и ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν, ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις] (Ис 2. 2; Иер 48. 47 [греч.?!]), впоследствии или в отдаленной будущности, и именно во времена новозаветные (Быт 49. 1; Чис 24. 14; Втор 4. 30; Ис 2. 2; Иер 23. 20; 30. 24; 48. 47; 49. 39 [греч.?!]; Иез 38. 16; Дан 2. 28; 10. 14; Ос 3. 5; Мих 4. 1); см. также година, конецъ, кончина, лѣто, послѣдній и исполнь; мѣташе жребія день отъ дне ἔβαλε κλήρους ἡμέραν ἐξ ἡμέρας метал жребий о дне или избирал посредством жребия день (Есф 3. 7); жена въ жестокъ день азъ есмь³⁸ γυνὴ ἣ σκληρὰ ἡ[μέρα] (ἡ[μέρα] Мос., ἐν σ[κληρῆ]ῃ ἡ[μέρα] Алд. и Ком.) ἐγὼ εἰμί я женщина несчастная — я терплю жестокую участь (1 Цар 1. 15); по вся дни ὁσημέραι ежедневно (/пр. д. 15, 2/); иже по вся дни ὁ καθ' ἡμέραν ежедневный (/пр. д. 29, 2/³⁹); во всѣхъ днехъ πᾶσαν ἡμέραν ежедневно (пр. янв. 9, 2 к. [И бжественный Евстратій къ своей обители дойде, во всѣхъ днехъ тѣлесными дѣлы безъ лѣности съ братією труждася]); на всякъ д[ень] καθ' ἐκάστην то же (пр. ил. 31, 1 [Милостынями множайшими на всякъ день, и црквамъ благотворя]).

Держава [-ы ж] τὸ κράτος сила, власть (ср. 1 седм. Чет. на Г. в. стх. 5 [Ап(с)ли бжственни... имуще дерзновения державу ко Хр(с)ту Бгу нашему, о насъ молитесь]; вт. 3 седм. Чет. по 3 стихосл. сед. [млтвами державу на вся страсти обносяще, поперемя ловления веліарова]; акаф. Богор. конд. 1 [но яко имущая державу непобѣдимую, отъ всякихъ насъ бѣдъ свободи]; ил. 18 кан. п. 4, 2 [тѣмъ нечестія державу разорилъ еси, страстотерпче]; авг. 5 кан. 3 п. 1, 4 [Державу беззаконнующихъ, укрѣплъся дхомъ, низложилъ еси — греч.?!]; 2 Мак 3. 34; 7. 17; 11. 4); τὸ κραταίωμα утверждение, укрепл[ение] (чт. 1 седм. Чет. по 3 стихосл. сед. [апостольская двенадцатице... вы бо воистину земнымъ есть держава]; пят. 2 седм. Чет. трип. 2 п. 5, 2 [сего ради поемъ державу Твою]; ил. 2 на стхв. стх. 3 [Храмъ твой, Вл(д)ще... всегда освящаетъ вся... Ты по долгу блажащія... твердый покровъ и державу — греч.?!]; 1 Цар 2. 32 Мос.⁴⁰); ἡ τόλμη (Иф 16. 10); ἡ ἄγκυρα якорь (ил. 10 кан. п. 3, 3 [благовѣрія державу крѣпко соблюдоште]; гл. 1 сб. кан. 2 п. 5 богор. [Избавляющи на тя надежды державу имущихъ, къ пристанищу бжственныя воли тихо настави]); τὸ σκῆπτρον скипетр (пр. д. 6, 5 сер. [и державу свою въ нихъ имѣти]). □ На коемждо д[ержав]у стяжа ἐν ἐκάστη τὸ κράτος ἐκτήσατο во всяком (роде образования) достигъ совершенства (пр. янв. 1, 2); д[ержава] царская τὰ σκῆπτρα τῆς βασιλείας скипетр царский (пр. янв. 30, 4 [пріимшаго по црѣ Никифорѣ Вотаніотѣ державу царскую]).

Державно [нареч.] κατὰ κράτος и катаκράτος всею силою, совершенно (сент. 29 кан. п. 5, 1 [низложилъ еси убо державно лютаго миродержца]).

[Державномудренн]ο [нареч.].

Державномудренный [прил.] κραταίφρων имеющийъ державные помыслы, твердо мыслящий (авг. 16 кан. 2 п. 4, 2 [все ограждение державномудренный царь въ своей земли положи]).

Державный [прил.] κραταίος сильный, могучий (Пс 85. 14; Неем 9. 32; 2 Езд 8. 46; Дан 2. 37, *срав.* Ам 6. 2 [крѣпчайшій]); ἐντιμος (Неем 5. 7); избран[ный],

³⁸ Слова сии собственно значат: «я жен[щи]на, несчастная в жизни». Ибо несчастный у евреев называется Keschen jom (Иов 30. 25) (*прим. прот. А. И. Невоструева*).

³⁹ В доступных изданиях пролога здесь: и доблественно вся подъять, и три дни поживъ, отиде ко Гду.

⁴⁰ В издании Ральфа эта часть стиха присутствует только в разночтениях.

приятн[ый], прекрас[ный], усладит[ельный], превосходный (Пс 22. 5, *срав.* 1 Цар 15. 15 [лучший]; 2 Мак 4. 12 [изряднейший] *по греч. тексту*); великий, важн[ый], почтен[ный], знаменит[ый], вельможн[ый], властитель, обладатель (Пс 46. 10; Прем 6. 8); в отнош[ении] к Богу — всем владеющий и управляющий (Неем 9. 32; 2 Езд 8. 46; Дан 8. 24); *κράτιστος*: ужа нападоша ми въ державныхъ моихъ (подраз[умеваются] мѣстѣхъ, предѣлѣхъ и т. п.), ибо достояніе мое державно есть мнѣ *σχοιία ἐπέπεσαν μοι ἐν τοῖς κράτιστοις καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κράτιστη μοι ἐστίν* вервь для меня пролегла по прекрасным местам, и удел мой приятен для меня (Пс 15. 6). □ Градь д[ержавный] ἡ πόλις τοῦ κράτους столица, резиденция г[осу]даря (пр. д. 27, 2 [Ко граду же державному прибѣгше]).

Державствую [державствовать *несов.*] кратѣω господствую, обладаю, властвую (Прем 14. 19; ирм. гл. 6 п. 8 Вел. чт. [въ Вавлонѣ юноши... Державствующему достойную воспѣваху пѣснь]).

Держаніе [-я с] σκέσις(?) (почитание, уважение (/прол. окт. 10, л. 83 сер./). □ Власти д[ержаніе] ἀρχῆς ἐπικράτεια начальственное достоинство (ил. 31 кан. 2 п. 4, 2 [ни власти держаніе, ни слава временная твоего къ Бгу желанія преврати], *см.* 4 Мак 1. 34⁴¹).

[Держа]тель [-я м]: всеславный уже не бысть держатель своей епископіи οὐκ ἐτι [нрзб.] ἐυκратῆς τῆς Ἰδίας μητροπόλεως уже не был [нрзб.] (пр. д. 26, 3).

Держитель [-я м] ὁ κράτωρ властитель, [влас]телин (Вел. пн. син. стихи [Щломудренный Иосифъ праведный держитель явися]).

Держу [держати *несов.*] кратѣω беру, держу (Иез 21. 11 [греч.?]; /пр. д. 20, 1/; апр. 23, 3 к. [единою рукою держахъ сткляницу, а другою держахся за поясъ его]); удерживаю, задерживаю (Деян 2. 24); сохраняю, питаю в себе, собираю, наблюдаю (Сир 10. 15; 25. 14; 2 Сол 2. 15); обладаю, владею (Притч 8. 16; авг. 6 кан. 2 п. 5, 1 [яко бо держай животь, и смертію владыѣ, представилъ еси... Моисея и Илію]; 3 Езд 11. 16); господствую, царств[ую] (/пр. д. 26, 3; 29, 3/; ф. 1, 1 [Въ царство же Декіево, иже и Філіппа воспріимъ держащаго съ Гордіаномъ]; 26, 1 [Отиде же въ Константінъ градъ от держащаго такую страну вѣрныя обидимыя видя]); держусь чьей-либо стороны, бываю привержен к кому или к чему-либо (2 Цар 3. 6; Кол 2. 19); одержу(?) [нрзб.] (пр. д. 12, 1 к. [не точію онѣхъ незрѣнія держимая страсти измѣнивъ]); σποῦμαι (Суд 8. 10⁴²); φυλάσσω (2 Пар 23. 6); ἔχω держ[у] (/пр. ф. 20, 1 к./); αἰροῦμαι избираю (/пр. д. 16, 3 сер./); катаκратѣω (1 Мак 15. 28); ἐπικратѣω держусь (/пр. янв. 26, 2/); προῖστημί предстою, начальств[ую] (пр. янв. 30, 4 к. [Уаленту же злѣ царство держащу]); ἐγχειρίζομαι беру в руки (/пр. ф. 12, 5/⁴³); πρεσβεύω содержу в уважении (/пр. мр. л. 66/?); ἐπιφέρομαι? хожу (/пр. мр. 31, 1 сер./⁴⁴); φέρω, [φέρο]μαι держу (ил. 16 кан. св[я]тыхъ) от[цев вселенских шести соборов] по 6 п. икос [жаждай да грядеть ко мнѣ, и пїеть чашу, юже держу — греч.?]); изволяющій д[ерж]ати своя заповѣди τὴν ἑαυτῶν ἀγωγὴν αἰρετίζοντας (2 Мак 11. 24); мучителски д[ержу] τυραννέω насиль-

⁴¹ В славянском тексте Библии эта книга отсутствует, в издании Ральфса здесь: λογισμοῦ ἐπικράτεια.

⁴² В используемых греческих изданиях здесь в разночтениях ἐσπασμένων и σπομένων.

⁴³ В доступных изданиях пролога здесь другое слово: оная бо токмо державствующимъ прилагаета.

⁴⁴ В доступных изданиях пролога в цитате другое слово: [видѣвше змія за край жезла держащася и влекома].

но удержив[аю] за собою (пр. мр. 18, 1⁴⁵); д[ержу] въ руцѣ коміζω несу (пр. ин. 19, 2 [единому хлѣбъ держащу въ руцѣ]); катέχω то же (1 Сол 5. 21); держу (сент. 16 кан. п. 9, 3 [свитокъ благочестивыхъ вѣранный... егоже яко столп держащи, живый Православія показуеши]; пр. мр. 5, 4 [тогда от аггла причастіе пріимаше, держаща лжицу, и от него преподобный причащашеся]; 17, 1 н. [стїи аггли держать вѣнды и почести многодѣнныя]; /м. л.(?)9 к.; ил. 1, 1 к./); удерживаю (Рим 7. 6; Флм 1. 13; ил. 18 кан. п. 8,1 [узами вмѣсто тебѣ держамаго, премудре, разрешилъ еси]; пр. мр. 18, 1 [Сеѣ бяше сынъ родителей благочестивыхъ, и правую вѣру держащихъ]); сохраняю, соблюдаю (1 Кор 11. 2); д[ерж]ащій его за руку ó кратῶν τῆν χ[ε]ί[ρ]α αὐτοῦ (ó χειραγωγῶν αὐτοῦ Мос.) (Суд 16. 26); ἀντικρατέω наоборот или взаимно держу, обладаю ([нрзб.] на хв. сл.); περιέχω обнимаю, держу (ил. 27 кан. п. 6 богор. [Содержай концы земли... Твоими руками, Чистая, держится — греч.?]⁴⁶).

Держуся [держатися *несов.*] ἔχομαι держусь чего-либо, бываю привержен к чему (Притч 1. 22; 1 Пар 25. 2 Алд. и Ком.; 3 Цар 14. 10; 7. 36⁴⁷); ἀντέχομαι то же (Еккл 7. 19 [греч. 7. 18]); κρατέω то [же] (Сир 4. 14 [греч. 4. 13]; 26. 9; Евр 4. 14); [διώκω] стремлюсь, домогаюсь, стараюсь преуспеть в чем-либо (1 Пет 3. 11; Рим 12. 13; 2 Тим 2. 22; 1 Кор 14. 1); ἐνέχομαι подвергаюсь, поддаюсь, поработаюсь (Гал 5. 1); катέχομαι запутываюсь (Быт 22. 13; Пятд. веч. мол. 3 н. посл. четв. [очищенія убо молитвенная, о иже во адѣ держимыхъ]; о исх. души в н. 2 пол. 1 четв.⁴⁸); ἐνδάκνω стискив[аю] зубами (пр. мр. 31, 1 [видѣвше змія за край жезла держащася и влекома]).

A DICTIONARY OF LOCUTIONS FROM LITURGICAL BOOKS BY PROTOPRIEST A. I. NEVOSTRUYEV (СЛОВАРЬ РЕЧЕНИЙ ИЗ БОГОСЛУЖЕБНЫХ КНИГ ПРОТ. А. И. НЕВОСТРУЕВА)

EDITORS: M. E. DAVYDENKOVA, N. V. KALUZHINA,
O. L. STRIYEVSKAYA, N. K. MAZURINA

The publication contains the first part of entries beginning in the letter “D” (Russian “Д”). Characteristic features of the edition of the Dictionary, lists of sources, abbreviations as well as explanatory notes were set out in detail in the preceding issues.

⁴⁵ В доступных источниках толкуемое слово употреблено в другом значении: и правую вѣру держащихъ.

⁴⁶ Здесь употреблена форма от глагола держатися, но, по-видимому, поскольку значение пассивное, а не медиальное, автор помещает пример здесь, а не в соответствующей статье.

⁴⁷ В издании Ральфа этот стих присутствует в только в разночтениях.

⁴⁸ Сокращение не расшифровано, ср. в статье *Дебрь*.